

Der Umgang.

Der Umgang ist eine ver-
traulich e Unterredung zwischen
Freunden und Verwandten.
Der Ton der freundschaftlichen
Unterhaltung ist weder
hochtrabend noch niederträch-
tig, er ist fließend und natür-
lich, weise ohne Schulfuchse-
rey, munter ohne Geitz, fein
ohne gezwungenes Wesen, an-
genehm ohne abgeschmackt zu
seyn, überzhaft ohne zu erdeu-
rige Worte. Gelehrte Abhand-
lungen oder Gedichte finden
dieselbst keinen Platz: man führt
Gespräche ohne Vernunft-
schlüsse zu machen, man scherzt
ohne Wortspiele: man verz-
bindet auf eine künstliche Art
den Verstand und die Ver-
nunft, die Denksprüche und
sinnreichen Einfälle, die an-
ständige Satyre, die geschickte
Schmeicheley, und die gesunde
Moral: man redet dieselbst von
allem, wenn anders ein jeder
etwas zu sagen hat: man löst
sich in seine tiefe Untersuchung
seiner Sätze ein, aus Furcht
vertrießlich zu fallen, man
trägt sie gleichsam im Vorüber-
gehen vor, und behandelt sie
ganz geschwind. Die Kürze und
Nichtigkeit derselben macht sie
reizend und stierlich: jeder sagt
sein Meinung, und unterstütz-
t sie mit wenigen Worten:
keiner greift hitziger Weise die
Gesinnung des andern an, kei-
ner vertheidiget hartnädig die
seinsige: man stellt Untersu-
chungen an um sich zu beleh-
ren, und man bricht sie ab, ehe
man sich in einen Wortstreit
einläßt. Jeder erhält einigen
Unterricht, jeder findet sein
Vergnügen, alle gehen vor-
gnügt davon, und selbst der
Weise kann aus diesen Unter-
redungen Gegenstände ziehen,
die gar wohl in der Stille be-
trachtet zu werden verdienen.
In der Kunst zu gefallen be-
hauptet den ersten Rang die
Gabe zu reden: durch sie allein
kann man neue Reize jenen
Annehmlichkeiten hinzusetzen,
an welche die Gewohnheit die
Sinne angewöhnet. Sie ist die
Seele, welche nicht allein den
Leib belebet, sondern ihm ein-
germaßen ein neues Leben
gibt: durch die unausgespro-
chene der Empfindungen und

Conversatio.

Familiaris conventus,
qui sit inter consanguineos,
& amicos conversatio vocatur.
Spiritus bene moratæ conversati-
onis nec gravis nimium
esse debet, nec nimium
levis: absolutus, & natu-
ralis, prudens sine affectatione,
hilaris sine strepitu, comis sine
excessu, affabilis at non in-
sulsus, lepidus, sed nunquam
ambiguus. Neque dissertationes
inferendæ, neque epigrammata:
differendum quidem, sed non
scholasticæ, jocandum sine
verborum circuitu, & arte,
spiritu, & ratio cinio possunt
affabilem simul conjungi ef-
fata, & sales, & satyræ,
quæ neminem pungant, &
sagaces pariter blanditiæ
cum sana morali.
Loquendum de re quavis,
ut linguæ colloqui possint,
at non nimis subtiliter, ne
tædium afferatur, sed quæ-
stiones proponendæ veluti
per transitum, & curiam
discutiendæ: sermo enim
precisus elegantiam habet
inlitam. Aperit quisque,
& paucis sustinet sensus suos,
nec alienas sententias oppugnat
cum impetu, aut proprias
pertinaciter detendit: quisque
disputat, ut se magis erudiat,
& ante disputationem rem
secum bene reputat. Hoc modo
erudiuntur omnes, oblectantur,
& cum satisfactione abeunt,
& sapiens ipse ex hisce
conventibus comparat sibi
aliqua in suis vigiliis merito
revolvenda. Ars bene lo-
quendi primum locum in
oblectando obtinet, & ex
hac ipsa arte varias acquirunt
ventilates, qui consuetudini
aures assuescunt. Spiritus
quidem illa est, qui non tantum
corpus vivificat, sed quodammodo
renovat, & per sententiarum,
idearumque successione excitat,
variaturque physiognomiam,
& per ea, quæ inspirat, ratiocinia
mentes suspendit, suspen-
sasque avidas & intentas
in idem ob-
jectum longo tempore de-

La Conversation.

La conversation est un en-
tretien familier parmi les pa-
rens, & les amis. Le ton
de la bonne conversation n'est
ni pesant ni frivole; il est
coulant, & naturel, sage
sans pedanterie, gai sans tu-
multe, poli sans affectation,
agréable sans fadeur, badin
sans equivoques. Ce ne sont
ni des dissertations, ni des
epigrammes; on y raisonne
sans argumenter; on y plai-
sante sans jeu de mots; on
y associe avec l'art, l'esprit,
& la raison, les maximes &
les faillies, & la satire de-
cente, l'adroite flatterie, &
la bonne morale: on y parle
de tout, pour que chacun
ait quelque chose à dire: on
approfondit point les quæ-
stions de peur d'ennuyer, on
les propose comme en pal-
sant, on les traite avec ra-
pidité: la précision mène à
l'elegance; chacun dit son a-
vis, & l'appuie en peu de
mots; nul n'attaque avec
chaleur celui d'autrui, nul
ne defend opiniâtement le
sien; on discute pour se lai-
sser, on s'arrete avant la dis-
pute: chacun s'intruit; cha-
cun s'amuse, tous se vont
content, & le sage même
peut apporter de ces en-
tretiens de sujets dignes d'être
medités en silence. Le ta-
lent de parler tient le pre-
mier rang dans l'art de plaire;
& c'est par lui seul qu'on peut
ajouter de nouveaux char-
mes à ceux auxquels l'ha-
bitude accoutume les sens.
C'est l'esprit qui non seule-
ment vivifie le corps; mais
qui le renouvelle en quelque
sorte; c'est par la succession
des sentimens, & des idées
qu'il anime, & varie la phy-
sionomie: & c'est par les
discours qu'il inspire, que
l'attention tenue en haleine,
soutient long-tems le même
intérêt sur le même objet.
Cependant celui qui connoît
assez de choses, pour don-
ner à toutes leur véritable
prix, ne parle jamais trop:
car il fait apprecier aussi l'at-
tention qu'on lui donne; &
l'intérêt qu'on peut prendre
à ses discours. En général
les gens qui savent peu, par-
lent beaucoup; & les gens
qui savent beaucoup, par-
lent peu. Il est simple qu'un

La Conversazione.

È la conversazione
un trattenimento domesti-
co tra amici, e tra pa-
renti. Lo spirito della
scelta conversazione non
deve essere nè grave, nè
leggero, deve essere cor-
rente, e naturale; saggio
senza pedantismo; alle-
gro senza strepito, corte-
se senza affectazione, pi-
acevole senza seipitezza;
e scherzvole senza equivo-
chi. Non devono intro-
mettersi ne dissertazi-
oni, ne epigrammi; vi si
deve ragionare; ma non
a modo scolastico; vi si
burla senza gioco di pa-
role, vi si condisciono con
artificio il criterio, ed
il ragionamento, le sen-
tenze, e le arguzie, con
la satira che non ferisce,
con la lusinga sagace, e
con la sana morale. Vi
si parla di tutto; perchè
ognuno abbia campo di
dire qualche cosa. Non
si deve uno internare nelle
questioni per non infasti-
dare; si propongono alla
sfuggita, e si trattano
con ispeditezza; la pre-
cisione è madre dell'ele-
ganza; ognuno dice il suo
parere, e lo sostiene con
poche parole; niuno si op-
pone con fuoco a quello
degli altri, e niuno disen-
de coporbiamente il pro-
prio. Si esaminano per il-
luminarsi, e si ferma uno
prima della disputa; o-
gnuno impara; ognuno si
sollazza; tutti pariono so-
disfatti, ed il medesimo
dotto può benissimo rit-
rarne da tai tratteni-
menti dei soggetti da me-
ditare in silenzio. L'abi-
lità di parlare ha il primo
luogo nell'arte di piacere;
con tale unico mezzo pos-
sonsi aggiugnere novelle
attrattive a quelle, a cui,
l'abito avvezza i sensi. Non
solamente il corpo rico-
nosce il vivere dello spiri-
to, ma exiandio una nuo-
va vita in qualche foggia.
Dalla successione delle sen-
sazioni, e delle idee l'uo-
mo animato, e cambia la fi-
sionomia col mezzo del di-
scorso vibrato; rinvigorita
l'attenzione regge a lungo
lo stesso piacere di essere

Begriffe befelet und verändert. Sie die Geschickliche, und durch die Gespräche, welche sie einsetzt, unerschütterlich die aufgemunterte Aufmerksamkeit lange Zeit ebendasselbe Vergnügen über ebendasselben Stoff angehöret zu werden. Dessen ungeachtet redet derselbe, welcher viele Kenntnisse von Dingen hat, niemals zu viel, um ihnen allen ihren wahrhaftigen Reichthum beizulegen, indem er auch die Aufmerksamkeit, die man ihm schenket, und das Vergnügen, das man aus seinen Gesprächen ziehen kann, zu schätzen weiß. Ueberhaupt reden Leute, die wenig wissen, viel, und Leute, die große Kenntnisse besitzen, wenig. Ein Ignorant hält natürlicher Weise alles für wichtig, was er weiß, und erzählt es der ganzen Welt; aber ein erfahrener Mann öfnet nicht leicht das Register seiner Kenntnisse: er würde gar zu viel zu sagen haben, und da er sieht, daß noch ihm noch vieles zu sagen seyn würde, so schweigt er. Man erwägt nicht genugsam, wie sehr die Gewohnheit sein Leben mit eiteln und leeren Gesprächen zuzubringen den Verstand einschränke. Müßige Leute, die sich selbst immer verdrosslich fallen, bemühen sich der Kunst sie zu unterhalten einen großen Reichthum beizulegen: man sollte sagen, die Wissenschaft zu leben besetze nur in Hervorbringung eitel und nichts bedeutender Worte. Allein die menschliche Gesellschaft hat einen edlern Gegenstand, und ihre wahren Ergehungen sind gründlicher. Das Hülfsglied der Wahrheit, welches das edelste des Menschen, und zugleich das einzige ist, dessen Gebrauch ihn von den vernunftlosen Thieren unterscheidet, ist ihm gegeben worden um einen bessern Gebrauch davon zu machen, als sie mit ihrem Geschehen davon machen. Er sehet sich unter sie herab, wenn er redet um nichts zu sagen, und selbst in seinen Ergehungen muß der Mensch seinen Charakters eingedenk seyn.

einet. Hinc, qui sapiens est, ut suum cuique reipretium tribuat, non nimis loquitur, quia optime callet, quanti facere lebeat eos qui aufcultant, & qua voluptate suos possint excipere sermones. Generatim inscii multa effutiunt; qui vere sapiunt, verba metiuntur. Inscius, ut naturale est, quæcunque sciat, magni facit, & cuicumque decantat. Sapiens vero non ita facile sua expandit promptuaria. Probe videt, quanta sibi dicenda essent, & quot ulterius quantave dicenda remanent. & ideo sibi silentium indicit. Verbis explicari non potest, quantum affidua taciturnitas ingenii vires imminuat. Homines otio dediti sibi ipsis graves quaslibet oblectationis artes summis laudibus celebrare conantur: dicendum quasi esset, non nisi in vana garrulitate sitam esse bene vivendi scientiam. Humana vero societas ad scopum tendit nobiliorem, ejusque germanissimæ voluptates robur habent maximum, & firmitatem. Organum veritatis, quod est in homine dignius, & quod unice eum ab animalibus secernit, non ipsi datum, ut illorum instar vanis tantum exerceatur clamoribus. Illis vilior efficitur, qui insulse loquitur: cum hominis sit suum retinere in ipsis etiam voluptatibus characterem.

ignorant trouve important tout ce qu'il fait, & le dit à tout le monde. Mais un homme instruit n'ouvre pas aisément son repertoire; il auroit trop à dire, & il voit encore plus à dire après lui; il se tait. On considère pas assez combien l'habitude de passer sa vie à dire de rien, rétrécit l'esprit. Les gens oisifs toujours ennuyés d'eux même s'efforcent de donner un grand prix à l'art de les amuser; l'on diroit que le savoir vivre ne consiste à ne dire que de vaines paroles; mais la société humaine a un objet plus noble; & ses vrais plaisirs ont plus de solidité. L'organe de la vérité, le plus digne organe de l'homme, le seul dont l'usage le distingue des animaux, ne lui a point été donné pour n'en pas tirer un meilleur parti qu'ils ne font de leurs cris. Il se dégrade au-dessous d'eux, quand il parle pour ne rien dire; & l'homme doit être homme jusques dans ses délassemens.

ascoltato sopra la medesima materia. Per altro quegli che ha molto sapere pregiar volendolo, come si deve; mai parla troppo; poichè sa parimente apprezzare l'attenzione che si concilia, ed il piacere che risvegliano i suoi discorsi. In generale le persone che fanno poco parlano molto, ed i Dotti parlano poco. Un ignorante come è naturale fa caso di tutto ciò che sa, e lo racconta ad ognuno; ma un uomo erudito non apre sì facilmente il suo magazzino; dovrebbe dire troppe cose e vede altresì che vi è da dire molto dopo di lui, onde si appiglia al silenzio. Non si considera abbastanza quanto il costume di passare la vita nel non dire nulla impicciolisca l'intelletto. Le persone oziose sempre stanche di loro medesime, si sforzano di valutare assai l'arte che le trastulla: Potrebbe dirsi che il sapere vivere non consista che in ciangiare; ma l'umana società ha uno scopo più nobile, ed i suoi piaceri reali hanno maggiore fermezza. L'organo della verità che è il più nobile dell'uomo, e che è il solo che lo distingue dagli animali gli è stato dato per farne un uso migliore di quello facciano essi delle loro strida. Si abbassa al disotto di loro quando parla senza dire nulla, e l'uomo del conservare il suo carattere anche ne suoi passatempi.

